

REGIONE CAMPANIA - Giunta Regionale - Seduta del 30 maggio 2008 - Deliberazione N. 936 - Area Generale di Coordinamento N. 1 - Gabinetto Presidente Giunta Regionale – **Approvazione Protocollo di Intesa tra la Regione Campania, la Regione di Valparai'so e la Municipalità di Valparai'so (Cile). (Con allegato).**

PREMESSO

- che la Regione Campania intende assumere un ruolo strategico nel processo di internazionalizzazione della realtà regionale politica, economica, sociale e culturale e nella costruzione di processi di cooperazione territoriale attraverso la collaborazione con realtà omologhe nazionali ed internazionali;
- che su invito dell'Ambasciatore cileno in Italia José Goñi, sono stati organizzati diversi incontri tra l'Ambasciatore stesso e il Presidente Antonio Bassolino, nei quali si è convenuto sull'opportunità di avviare percorsi di collaborazione in campo culturale finalizzati ad una maggiore comprensione della realtà cilena in Campania;
- che a seguito di tale invito la Regione Campania ha collaborato con l'Ambasciata del Cile e l'Università di Napoli L'Orientale per l'istituzione, a cadenza annuale, a partire dal 2004, del Premio Internazionale Pablo Neruda, da assegnare annualmente ad intellettuali che si sono distinti per l'impegno civile in difesa della libertà e della democrazia, l'impegno sociale e la tutela dei diritti degli oppressi, che prevede un Comitato d'onore composto dal Presidente della Regione Campania, dall'Assessore alla Cultura, dal Rettore dell'Università di Napoli L'Orientale e dall'Ambasciatore cileno in Italia;
- che la Regione Campania nel 2005 ha altresì finanziato in Cile, insieme al MURST e al CIPE, il progetto VLT (Very Large Telescope), ovvero la realizzazione di un complesso di quattro telescopi giganti destinato a diventare lo strumento ottico con maggiore potere di raccolta luce nel mondo, nel quale è impegnato l'Osservatorio Astronomico di Capodimonte;
- che nel marzo 2006, su invito del Presidente del Cile, Michelle Bachelet, il Presidente della Giunta Regionale, Bassolino, si è recato in Cile per la cerimonia di insediamento della neoeletta Presidente, visitando altresì alcune regioni cilene, tra le quali la Regione di Valparaíso;
- che in occasione di detta visita fu proposta al Presidente Bassolino la possibilità di collaborare con la Regione Campania in vari ambiti di cooperazione, tra cui in particolare quello per il recupero patrimoniale del centro storico della città di Valparaíso, considerata come Napoli patrimonio storico dell'umanità;
- che su sollecitazione del Consigliere Diplomatico del Presidente, Antonio d'Andria, il Settore 01 dell'A.G.C. 09 Studio e Gestione progetti UE ha partecipato all'incontro di lavoro tra Regioni italiane e cilene", (Encuentro de trabajo para las relaciones y la cooperacion descentralizadas entre regiones de Italia y de Chile), tenutosi in Cile dal 22 al 26 maggio 2007, organizzato dall'Ambasciata italiana in Cile e dal Governo cileno, intraprendendo i contatti con la Regione di Valparaíso e la Municipalità di Valparaíso per avviare una collaborazione finalizzata a sostenere il recupero e la rivitalizzazione del centro storico della città cilena, a promuovere gli scambi nel settore culturale, economico e scientifico, e in generale la cooperazione tra le due Regioni e in particolare con la città di Valparaíso.
- Che il 26 e 27 settembre 2007 due rappresentanti dell'Ufficio Gestione del Patrimonio (Oficina de Gestión Patrimonial) della Municipalità di Valparaíso hanno compiuto una missione a Napoli per proseguire i contatti istituzionali e hanno visitato, tra l'altro, la sede della Società SIRENA Città Storica, con la quale c'erano dei precedenti rapporti di collaborazione, mostrandosi ampiamente interessati alle modalità di gestione del patrimonio della predetta Società e ad avviare uno scambio di esperienze nel settore del recupero del patrimonio;

PRESO ATTO

- Che la legge costituzionale 18 ottobre 2001 n.3 “Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione” ha modificato l'art. 117 della Costituzione, riconoscendo alle Regioni, ai commi 5 e 9 dell'art.117, funzioni in ambito europeo ed internazionale;
- Che la legge 5 giugno 2003 n.131 prevede all'art.6 comma2 che le Regioni, nelle materia di propria competenza legislativa, possono concludere con enti territoriali interni ad altro Stato, intese dirette a favorire il loro sviluppo economico, sociale e culturale, nonché a realizzare attività di mero rilievo internazionale, dandone comunicazione prima della firma alla Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento per gli affari regionali – e al Ministero Affari Esteri, ai fini di eventuali osservazioni di questi ultimi e dei Ministri competenti, da far pervenire a cura del Dipartimento medesimo entro i successivi trenta giorni, decorsi i quali le Regioni possono sottoscrivere il Protocollo di intesa;
- Che del presente protocollo di intesa, ai sensi dell'art.6 della L.131/2003, è stata data comunicazione alla Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento per gli Affari Regionali – ed al Ministero Affari Esteri il 15 novembre 2007 con lettera prot. n.4885/UDCP/GAB/CD del Consigliere diplomatico del Presidente;
- che in data 18 dicembre 2007, con lettera prot. DAR 00110058/18/12/2007-3.3.1.122 sono pervenute le osservazioni formulate dal Dipartimento Affari regionali della Presidenza del Consiglio dei Ministri;
- delle osservazioni dell'Ufficio Legislativo del Presidente, comunicate con nota n. 506/UDCP/UL/int.32 del 22.11.2008 e successiva nota n. 2752/UDCP/GAB/GAB del 29.05.2008;
- che in data 17/12/2007 l'Ufficio del Consigliere Diplomatico del Presidente ritrasmetteva al DAR e al MAE, con nota Prot. 5417/UDCP/GAB/CD, il Protocollo riformulato tenendo conto delle osservazioni formulate.
- che in data 10/01/2008, il DAR, con nota Prot. 000253-09/01/2008-3.3.1 122, preso atto delle modifiche apportate, dava parere favorevole alla sottoscrizione dell'Intesa con la Regione e Municipalità di Valparaíso (Cile).
- che, in accoglimento di dette osservazioni è stata formulata insieme alla controparte cilena il Protocollo di Intesa allegato;

CONSIDERATO

- le affinità esistenti tra le due Regioni, e in particolare tra la città di Napoli e la città di Valparaíso, che oltre ad avere una conformazione morfologica del territorio che le rende simili nell'aspetto e nelle problematiche culturali e socio-economiche da affrontare, sono state entrambe dichiarate dall'Unesco patrimonio storico dell'umanità, e si avvicineranno nell'ospitare il Forum delle Culture, per le quali è stata scelta Valparaíso nel 2010 e Napoli nel 2013;

RITENUTO

- che a seguito dei rapporti intercorsi fino ad ora con la Regione di Valparaíso e la Municipalità di Valparaíso, è opportuno addivenire ad una formale intesa tra Regione Campania, Regione di Valparaíso e Municipalità di Valparaíso, volta a sviluppare rapporti di collaborazione finalizzati a rafforzare il processo di integrazione culturale ed economica tra le Parti e a promuovere condizioni positive per il progresso sociale, civile, culturale ed economico delle comunità locali interessate;

VISTO

- L'art.117 della Costituzione;
- La Legge 5 giugno 2003 n. 131;
- Le note dell'ufficio legislativo del Presidente n. 506/UDCP/UL/INT.32 del 22 novembre 2007 e n.

2752/UDCP/GAB/GAB del 20.05.2008;

- Le note DAR prot. n. 00110058/18/12/2007-3.3.1.122 e 000253-09/01/2008-3.3.1 122

Propongono e la Giunta in conformità a voti unanimi

DELIBERA

Per le motivazioni espresse in narrativa e che qui si intendono integralmente riportate

- Di approvare il Protocollo di Intesa tra la Regione Campania, la Regione di Valparaíso e la Municipalità di Valparaíso (Cile), nel testo contenuto nell'Allegato A al presente provvedimento, del quale costituisce parte integrante;
- Di dare atto che alla firma del suddetto Protocollo di Intesa provvederà il Presidente della Giunta Regionale o un suo delegato;
- Di demandare ad ulteriori atti la progettazione e la quantificazione economica delle attività di cooperazione con le controparti cilene, di cui all'art. 2 del Presente Protocollo di Intesa, per le quali la Regione si impegna a reperire le necessarie risorse finanziarie, attraverso il coinvolgimento degli Assessorati e delle AA.GG.CC. competenti in partenariato con le controparti cilene, compreso il ricorso a programmi nazionali o finanziati dall'Unione Europea;
- di trasmettere copia della presente deliberazione, per i provvedimenti di competenza:
 - all'AGC 01 – Gabinetto Presidente Giunta Regionale;
 - all'A.G.C. 09 Settore 01 – Studio e gestione progetti CE;

nonché al Settore Stampa Documentazione ed Informazione e Bollettino Ufficiale per la pubblicazione sul BURC.

Il Segretario
D'Elia

Il Presidente
Bassolino



Regione Campania



GOBIERNO
REGIONAL
V REGIÓN



PROTOCOLLO DI INTESA TRA LA REGIONE CAMPANIA, LA REGIONE DI VALPARAÍSO E LA MUNICIPALITA' DI VALPARAÍSO

La Regione Campania, rappresentata dal Presidente, Antonio Bassolino da un lato,

la Regione di Valparaíso, rappresentata dall'Intendente, Ivan de la Maza Maillet e **la Illustre Municipalità di Valparaíso**, rappresentata dal Sindaco, Aldo Cornejo González, dall'altro lato,

di seguito denominate "le Parti"

Con l'intento di rafforzare la collaborazione, l'amicizia e lo scambio tra entrambi le Parti; consapevoli che la presente Intesa costituisce parte di un processo di integrazione culturale ed economica tra il Cile e l'Italia;

Convinti che attraverso il dialogo e le attività di collaborazione tra i rispettivi Governi regionali e municipali si possano determinare condizioni positive per il progresso sociale, civile, culturale ed economico delle comunità locali;

Considerando le grandi potenzialità delle relazioni tra le parti nel campo della cultura, del turismo e dell'economia come strumenti di sviluppo dei rispettivi territori;

Considerando che per valorizzare le relazioni tra le Parti è importante promuovere intese per la collaborazione in vari settori quali la valorizzazione culturale, il recupero urbanistico, lo sviluppo del turismo e delle attività produttive e l'attività di formazione culturale e di ricerca scientifica.

Hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO 1° - Le Parti decidono di promuovere iniziative per avviare un percorso di collaborazione che attraverso scambi di opinioni, identificazione e pianificazione di progetti, miri a sviluppare la cooperazione economica, culturale e scientifica tra le Parti, nel quadro delle competenze rispettive in conformità con la legislazione dei due Paesi.

ARTICOLO 2° - La cooperazione, lo scambio di esperienze, di informazioni, la preparazione di progetti tra le Parti potrà includere, sempre che siano state identificate le risorse, le seguenti materie:

- La cooperazione con la Municipalità per il recupero e la rivitalizzazione del Centro Storico della città di Valparaíso;
- La collaborazione nel settore gastronomico come strumento di promozione della reciproca conoscenza, del turismo e dello sviluppo economico;
- La cooperazione nel settore scientifico, attraverso l'intercambio di studenti e borsisti universitari e lo sviluppo di lavori di ricerca comuni;
- La collaborazione nella pianificazione di progetti nel settore culturale, socio-economico, turistico e ambientale considerati di interesse strategico comune alle due Parti.

ARTICOLO 3° - Per facilitare la realizzazione e lo sviluppo della presente Intesa, le Parti creeranno le condizioni per pubblicizzare alle comunità locali le opportunità esistenti nella Regione Campania e nella Regione di Valparaíso, anche attraverso il coinvolgimento di altri Enti e Istituzioni competenti dei territori coinvolti, sia pubblici che privati.

ARTICOLO 4° - Le Parti potranno organizzare incontri per monitorare i risultati della cooperazione, concordando tempi e condizioni delle azioni comuni. Ciascuna Parte, in occasione degli incontri, si farà carico delle spese delle rispettive delegazioni.

ARTICOLO 5° - Le Parti scambieranno tutte le informazioni indispensabili allo sviluppo delle iniziative di cui alla presente Intesa.

ARTICOLO 6° - La Regione Campania, la Regione di Valparaíso e la Municipalità di Valparaíso si attiveranno separatamente per il reperimento delle risorse necessarie allo sviluppo delle azioni derivate dalla presente Intesa, potendo ricorrere anche ai programmi della Unione Europea per la cooperazione con i paesi dell'America Latina.

ARTICOLO 7° – Ogni controversia sorta tra le Parti contraenti riguardo all'interpretazione e all'applicazione del presente protocollo andrà risolta tramite consultazione e negoziato.

ARTICOLO 8° – Il Protocollo acquisterà efficacia dal giorno della sua firma, per una durata di 5 anni e sarà rinnovato per ugual periodo, fino alla denuncia di una o più Parti contraenti. Tale denuncia dovrà essere comunicata almeno tre mesi prima della scadenza.

Fatto il giorno _____ del 2008, in tre originali, ciascuno nella lingua italiana e spagnola, ognuno dei testi facenti ugualmente fede.

Antonio Bassolino
Presidente
Regione Campania

Ivan de la Maza Maillet
Intendente
Regione di Valparaíso

Aldo Cornejo
Sindaco
Municipalità di Valparaíso